

## 「誰一人置き去りにしない」

～職業および世系(あるいはカースト)に基づいて差別されるコミュニティにとっての意味～

### ◆ 持続可能な開発目標(SDGs) :

#### Sustainable Development Goals

Sustainable Development Goals contains 17 Goals, 169 Targets and 227 Indicators

The SDG document specifies role of Civil Society and Private sectors in Monitoring or Follow up and Review of the Targets

Focus on Accountability, Transparency and Participation as well as inclusion in the national implementation process for the slogan Leave No One Behind

##### 4 Level of Monitoring and Accountability need

- Sub-national Level: Decentralized level; State, District
- National Level: Localizing the SDGs (disaggregation)
- Regional Level: Peer review, Regional Forums on SDG
- Global Level: HLPF and other platforms

市民社会や民間セクターの役割の明確化。開発目標を達成するためのプロセスにおける説明責任、プロセスの透明化、参加、そして包摂が重要。四層の監視と説明責任が必要(世界レベル、地域レベル、国レベル、国内の地域レベル)

### ◆ 「誰一人置き去りにしない」:

#### Leave No One Behind

Ensuring No one is left behind in the developmental planning and implementation has captured the world attention and gravitated towards the Sustainable Development Goals and Targets.

SDGs have redefined the development programmes towards more sustainable and eco friendly model of development for preservation of planet, people and prosperity for the next 15 years.

The focus on the people centric approach and principles of accountability, transparency and participation ensures SDGs as a near perfect model of holistic development.

On one hand the SDGs stands for transparency, accountability and participation with inclusion of all populations, while on the other hand, it structurally excludes the traditionally marginalized and socially excluded populations like Caste and DWD; through targets and indicators.

持続可能な開発目標は開発の概念を変えた。地球と人間と繁栄の今後15年間の保全を目指している。人間を中心に据えた考え方で、説明責任や透明性、参加の原則を持ち、非常に包括的な開発目標となっている。しかし一方、カーストや職業や世系による差別といった、伝統的に社会の周縁に追いやられてきた人びとを排除する構造を持つ。

### ◆ 持続可能な開発目標の実施:

#### Implementation of SDGs

The state in pole position to call for the modus operandi of the national implementation

This might result in either a systemic change in development ground or end up ignoring the most vulnerable population.

In SDG implementation State should focus on the principle of common but differentiated responsibility; thus state nexus with CSOs, business, academia and citizens is paramount for any successful implementation of these goals.

The disaggregated data is crucial for SDGs, and to ensure inclusion and effectiveness of data it should be

- reflective accounted data based on all major stakeholders within the state periphery as well as the intersectionalities of these stakeholders
- establishment data in a regular basis rather than in extended interval periods.

どのように目標を達成するのかを決める大きな責任が政府にある。政府が市民社会、ビジネスセクター、大学、そして市民と協力することが成功の鍵。またあらゆる階層の実情を知り、効率的にかつ包括的に開発を進める上で、細分化された統計を定期的に取り取ることも欠かせない。

◆包括的で参加型な実施:

## Inclusive and Participative Implementation

Decentralized responsibilities of SDG from national to provincial/state/division to local for effectively reaching the desired population

Translating the SDG model and planning process in the local languages to ensure the participation of all in the process

Participation of the communities in the decision making, implementation and monitoring is crucial for ensuring accountability, transparency and participation and overall inclusion of all in the SDG process.

Making SDGs people friendly

権限を州や県、市などの地域に分けることでターゲットとする人びとに効率の良い計画を立てられる。その際、現地の言葉で説明することが重要。地域のコミュニティが開発プログラムの意思決定や実施、その監視に参加することが持続的開発目標の包括的な実施には欠かせない。

◆越えるべきハードル:

## Challenges for Developments

1. Entrenched in culture and tradition - Practiced as social norms:
2. Denial, non-recognition and invisibility to the fact of 'Caste' reality :
3. Inadequate and ineffective Policies, Legislation and Constitutional provisions for protection and promotion of human rights of communities affected by DWD:
4. Access to justice remains elusive for the communities affected by DWD:
5. Converges with vulnerability, poverty, social exclusion:

①文化や伝統に深く根付いている「社会規範」 ②カーストの現状の否定、認識不足 ③職業と世系に基づく差別による人権侵害から人びとを守れない不適切で非効率な政策、法律、憲法 ④司法に救済を求めにくい現状 ⑤ 結果として引き起こされる脆弱性、貧困、社会的排除

◆職業および世系に基づく差別の被害者が直面する難しさ:

## Further challenges faced in Developmental Programmes by DWD Communities

- Invisibilization: Dalits and DWD groups are usually invisible in the national developmental processes, thereby without any recognition in the official documents.
- Elite Capture: Development planning may be captured by the upper echelon of the communities, giving laissez-faire attention to the most marginalized communities .
- Manipulated Diversion: Development documents may referred to in these communities in the official documents, but the emotions may not be reflected in the indicators, implementation and monitoring.

国家の開発政策の中でその存在が認識されていない。「不可視化」されている。開発計画が社会のエリート層によって決定されており、周縁化されたコミュニティへ十分な注意が向けられない。開発政策の中でたとえ文言上は触れられていても、人びとの感情の部分にまで踏み込めていない。

## ◆ダリットのための開発戦略:

### Strategies for Development for Dalits in the region

To create **substantive equality** in the respective countries by enacting and implementing national legislations and international instruments effectively, and by applying all possible means with special attention along with time bound action plans and budgeting;

To give **official recognition** to those DWD affected communities in countries where they have not been identified as such, so as to enable them enjoy the benefits that are due to them;

To give due **recognition to the rights** of the growing population of DWD affected children and youth and work out for them specially designed development projects that are relevant to their needs today, and accordingly allot special budgets for them, and ensure their effective participation in the implementation and review process;

To statutorily mandate **reservations in employment, procurement and services in both private and public sectors**, with penalties attached for non-compliance and non-implementation by the concerned officers in the government administration;

①「実質的な平等」を確保すること ② 職業および世系に基づく差別を受けているコミュニティを正式に認めること ③それらのコミュニティに属する子どもや若者の権利を認識すること ④民間および公的部門において、それらのコミュニティに属する人びとを一定の割合で雇用するなどの措置を義務付けること

## ◆どのような方法があるか? :

### Strategies – Campaign, Monitor, end extreme forms of exclusin...

To bring a common human rights framework with **strategies to end untouchability and caste discrimination** in all countries where it exists and to ensure that the Dalits, Dalit women in particular, live with equality and human dignity;

To establish **legal mechanisms** with follow up measures in all the countries where it exists, with a view **to monitor the caste and gender based atrocities** committed against Dalit women and girls;

To bring in **legislative measures that effectively ensures the total abolition of manual scavenging and related forms of labour** and that effectively addresses human trafficking and that propose such rehabilitation measures that ensure the people affected to live with dignity and to get integrated into the larger society with full rights and self-respect;

不可触制やカースト差別の根絶のための戦略と同様の人権の枠組みを活用し、ダリットやダリット女性が平等と尊厳を持って生きられるようにする。カーストやジェンダー差別に基づくダリット女性に対する残虐な行為を監視する法的枠組みを作る。排泄物清掃の廃止や人身売買の阻止の法律を制定。さらに、権利と自尊感情を持って生きられるような社会復帰プログラムを法的に確保する。

## ◆政策、法律、予算

### Policies, Legislative mechanisms, Budgets...

To evolve a common **legal policy framework with strategies for Dalit women's educational and economic empowerment** by accessing land resources, education, and employable and entrepreneurial skills development for their gainful occupation as well as for building their economic assets as a measure of security and self-reliance;

To give **due recognition to the rights and entitlements of Dalit women, men and children** in all areas of life by designing development schemes as well as **allocating adequate financial resources** in the annual budget in proportion to their population;

To establish **effective and inclusive monitoring mechanisms** for reviewing the implementation of the **laws and policies, budgets and schemes**, where these are in place, with strict penalties for non-compliance, negligence and dereliction of duty.

To pay special attention to the **exclusion of DWD communities during humanitarian crisis** and accordingly put in special mechanisms in place to address this problem.

ダリット女性の教育的および経済的エンパワメントを可能にする法的な枠組みを強化する。ダリット女性、子ども、男性の持つ権利を明確に認識し、人口に見合った予算を確保する。効率的で包摂的なモニタリングの仕組みを作る。人道危機などの際にダリットコミュニティが排除されていることに目を向ける。

## ダリット女性と SDGs

グローバルな持続可能な開発目標の基礎にあるのは、不平等化が進むこの世界の中でより公平で包括的、平和な社会を築くために社会の様々な集団間の差を解消し、「誰一人置き去りにしない」ことが不可欠である、という認識です。この持続可能な開発目標は、一つ前の「ミレニアム開発目標 (MDGs)」が失敗だったという反省から生まれました。ミレニアム開発目標は経済的に搾取され、差別に苦しむ、いわば最も周縁化された人びとに開発の恩恵を担保することを目指していたのですが、十分にその目標を達成できなかったと考えられています。ですので、持続可能な開発目標を達成するには、いくつもの不利益な状況が重なったり、社会からの排除に苦しむ人びとの利益やニーズを理解する必要があります。例えばマイノリティ女性などが一例です。このような人びとが開発に平等に参加することなくして、「持続可能な開発目標」で掲げられたゴールに達成することはないでしょう。

非常に重要なマイノリティ女性の例としてダリットの女性について考えてみましょう。彼女たちは社会に深く根ざした規範によって今でも差別、暴力、極度の貧困に苦しんでいます。彼女たちはカースト制度においてヒエラルキーの最下層の「不可触民」に位置付けられています。ジェンダーの観点から見ると、女性は男性の下に位置付けられます。貧困層の中で彼女たちが占める割合は非常に大きく、その貧困指標は継続的に最下層です。貧困と社会の周縁に追いやられることは相互に関係して悪循環をもたらします。女性と男性間、またダリットと支配カースト間の開発ギャップは大きいですが、ダリットの女性たちの開発ギャップはそれよりも大きいものです。さらに、現在の開発政策は、社会保障や貧困削減政策も含めてカーストとジェンダーという複合的な不平等に苦しむ人びとに十分答えていないのが現状です。政府の社会保障や開発政策は彼女たちに届かずにいるのです。結果として社会による彼女たちの人権侵害をより一層広範で深刻なものにしています。

このような状況においてダリット女性の開発への平等な参加を促すためには、彼女たちの声が届き、要求が表現され、彼女たちのリーダーシップが促されるよう意識的な努力が必要です。彼女たちがより高い能力を得て、生産者や起業家になる機会を掴めるようサポートすることが必要です。それと同時にカースト差別と性差別を引き起こすような社会規範を変革することも必要です。彼女たちが権利を主張し、差別や暴力からの保護が受けられるような組織的な枠組みや補足的な政策が実施されなくてはなりません。その結果として資源や力の再分配が生まれ、それがより平等、公平そして豊かな社会を作るのに役立つでしょう。このような複雑で困難を伴うプロセスへの意識を高めること、そして実際に参加することは、マイノリティであるダリット女性が持続可能な開発目標に向けて真に意味のある歩みを進める上で最も重要な貢献となるでしょう。